

4.

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Словачке Републике о враћању и прихватању лица која не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, који је допела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 16. јануара 2002. године и на седници Већа република од 16. јануара 2002. године.

ПР бр. 147
16. јануара 2002. године
Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др Војислав Котлић, с. р.

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Словачке Републике о враћању и прихватању лица која не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе, потписан 30. августа 2001. године у Београду, у оригиналу на српском и словачком језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Словачке Републике (у даљем тексту: стране уговорнице),

полазећи од жеље за унапређењем односа између две државе, у циљу регулисања враћања и прихватања лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице,

у тежњи да и на тај начин допринесу спречавању и сузбијању нелегалних миграција,

споразумеле су се о следећем:

I

Члан 1.

Дефиниције појмова

(1) „Лице које се враћа и прихвата“ је:

1. Лице за које се утврдило да је држављанин државе једне од страна уговорница које не испуњава услове за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице;

2. Држављанин треће државе који не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији стране молите, а претходно је боравио на територији замољене стране;

(2) „Лице у транзиту“ је држављанин треће државе за кога једна од страна уговорница, на захтев друге стране уговорнице, дозвољава транзит преко територије своје државе;

(3) „Страна молитеља“ је држава на чијој територији се налази лице које не испуњава услове уласка или боравка и која захтева њихово прихватање или транзит, под условима предвиђеним овим споразумом;

(4) „Замољена страна“ је држава на чију територију треба да се прихвати лице, односно да се преко њене територије дозволи транзит лица, под условима предвиђеним овим споразумом;

(5) „Замолница“ за прихват, односно транзит представља захтев којим се страна молила обраћа замољеној страни да прихвати лице на своју територију, односно да дозволи транзит лица преко своје територије;

(6) „Одговор на замолницу“ за прихват, односно транзит је обавештење којим замољена страна одговара на замолницу за прихват, односно транзит;

(7) „Надлежни органи“ су органи страна уговорница преко којих се спроводи поступак прихватања, односно транзита.

II

ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА СТРАНА УГОВОРНИЦА

Члан 2.

Обавеза прихватања

(1) Замољена страна се обавезује да ће прихватити, на захтев стране молиле, лица која се налазе на њеној територији, а која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак, у случају ако се утврди да су ова лица држављани замољене стране.

(2) Документа која доказују идентитет и држављанство утврдиће се Протоколом за извршавање овог споразума.

(3) Страна молила, под истим условима, ће прихватити лице натраг, уколико се накнадно утврди да то лице није имало, приликом подношења замолнице, држављанство замољене стране и да се на њега не могу применити одредбе става 1. овог члана.

Члан 3.

Утврђивање идентитета и држављанства

(1) Идентитет и држављанство лица које се прихвата, утврђује надлежни орган замољене стране, у складу са њеним националним законодавством.

(2) Страна молила ће, у циљу утврђивања идентитета и држављанства лица из става 1. овог члана, замољеној страни доставити замолницу за прихват и расположива лична документа.

Члан 4.

Поступак по замолници за прихватање

(1) Надлежни орган замољене стране ће у року од 20 дана доставити одговор на замолницу за враћање надлежном органу стране молиле.

(2) По добијању позитивног одговора на замолницу за враћање, надлежни орган стране молиле ће подношењем тог одговора дипломатско-конзуларном представништву замољене стране, прибавити путни лист за лице које се враћа. Путни лист ће бити издат одмах, а најкасније у року од три дана.

(3) Негативан одговор на замолницу за враћање мора се образложити.

Члан 5.

Поступак враћања и прихватања

(1) Страна молила може, у року од 60 дана по добијању позитивног одговора на замолницу за враћање, да поднесе захтев замољеној страни ради прибављања путног листа за лице које се враћа.

(2) Враћање и прихватање извршиће се у року до 30 дана од дана издавања путног листа.

(3) Надлежни орган стране молиле обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица, најкасније десет дана пре датума планираног враћања.

(4) Надлежни орган стране молиле истовремено ће обавестити надлежни орган замољене стране о потреби указивања посебне бригае здравственог или другог карактера лицу које се враћа.

III

ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА

Члан 6.

Обавеза и поступак враћања и прихватања

(1) Замољена страна ће прихватити на своју територију, на молбу стране молиле, држављанина треће државе који не ис-

пуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији стране молиле, а претходно је боравио на територији замољене стране и директно ушао на територију стране молиле.

(2) Замољена страна ће, на захтев стране молиле, прихватити држављане треће државе који не испуњавају или више не испуњавају услов за улазак, односно боравак, који важе на територији стране молиле, ако такво лице поседује визу, изузев транзитну визу, или друго одобрење за боравак које је издала замољена страна.

(3) Подаци о идентитету, држављанству и чињенице које омогућују утврђивање уласка или боравака враћеног лица на територију замољене стране су утврђене протоколом за извршавање овог споразума.

(4) Замољена страна ће на замолницу за враћање одговорити у року од 20 дана од дана њеног подношења.

(5) Страна молила може да у року до 60 дана по добијању позитивног одговора на замолницу за враћање поднесе захтев дипломатско-конзуларном представништву замољене стране за издавање визе за лице које се враћа, уколико је иста потребна.

(6) Визу ће дипломатско-конзуларно представништво издати одмах, а најкасније у року од 3 дана од дана подношења захтева.

(7) Замољена страна ће прихватити држављанина треће државе или лице без држављанства у року 30 дана од дана достављања позитивног одговора на замолницу за враћање или издавање визе.

(8) Надлежни орган стране молиле обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица, најкасније 10 дана пре датума планираног враћања.

(9) Надлежни орган стране молиле истовремено обавештава надлежни орган замољене стране о потреби посебне бригае здравственог или другог карактера лицу које се враћа.

(10) Негативан одговор на замолницу за враћање мора бити образложен.

Члан 7.

Изузеће од обавезе прихватања

Обавеза прихватања на основу Споразума, не постоји у односу на држављане трећих држава у следећим случајевима:

1. држављане трећих држава које се граниче са државом страном молиљом;

2. држављане трећих држава који су након напуштања територије замољене државе или након уласка на територију државе молиле прибавили визу или имају одобрен боравак државе молиле;

3. држављане трећих држава који су у протеклих шест месеци боравили на територији државе молиле;

4. држављане трећих држава којима је држава молила признала статус избеглице на основу Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године и одредаба Протокола о статусу избеглица од 31. јануара 1967. године, или статус лица без држављанства на основу Конвенције о правном положају лица без држављанства од 28. септембра 1954. године, уколико има одобрен боравак на територији стране молиле;

5. држављане трећих држава које је замољена страна већ враћила у њихову државу порекла или у неку трећу државу.

Члан 8.

Поновно прихватање

Страна молила ће прихватити у року од 30 дана, под истим условима, на своју територију држављане трећих држава за које се накнадно утврди да нису испуњавали услове за враћање и прихватање предвиђене у члану 6 (ст. 1. и 2) и члану 7. овог споразума.

IV

ТРАНЗИТ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА

Члан 9.

Поступак транзита

(1) Замољена страна прихватиће на захтев стране молиле држављане трећих држава ради транзита преко своје територије, уколико страна молила пружи поуздане доказе да је обезбедила њихов пријем у држави одређишта или на територију следеће државе кроз коју ће транзитирати.

(2) Замолницу за транзит подноси страна молила која је дужна да приложи доказе из става (1) овог члана.

(3) Страна молила је одговорна за транзит држављанина треће државе целим путем, до државе одређишта.

(4) Превоз лица у транзиту уз полицијску пратњу извршиће се сагласно прописима замољене стране. Уколико је потребно, за-

мољена страна издаће визе полицијским пратиоцима на граничном прелазу.

Члан 10

Разлози за одбијање транзита

(1) Транзит се може одбити ако држављанину треће државе прети у држави одређишта или држави транзита:

1. прогањање због његове расе, вероисповести, националности, припадности одређеној социјалној групи или због политичких уверења;

2. кривично гоњење или извршење казне због кривичног дела, осим у случају илегалног преласка државне границе.

(2) Лице које је прихваћено за транзит може бити враћено страни молила уколико се чињенице које се наводе у члану 1. накнадно докажу.

(3) Негативан одговор на замолницу за транзит биће образложен.

V

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 11.

(1) Лични подаци који се достављају ради спровођења овог споразума, биће заштићени у складу са одредбама националног законодавства страна уговорница.

(2) Уколико спровођење Споразума захтева размену личних података између страна уговорница, они се могу односити само на следеће:

1. личне податке лица које се враћа или прихвата, имена њених/његових рођака (име, презиме, претходна имена, надимци, псеудоними, датум и место рођења, пол, националност);

2. пасош, лична карта, друга документа или путне исправе и пропуснице (број, рок важења, датум издавања, назив органа који га је издао, место издавања);

3. друге податке на основу којих се може идентификовати лице које се враћа или прихвата;

4. места боравка и пута;

5. дозволу боравка или визе које је издала једна од страна уговорница;

6. друге чињенице по захтеву једне од страна уговорница, који су јој потребни за проверавање услова за предузимање сходно овом споразуму.

VI

ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 12.

Извршење Споразума

Савезно министарство унутрашњих послова Савезне Републике Југославије и Министарство унутрашњих послова Словачке Републике закључиће Протокол за извршавање Споразума, у којем се посебно одређује:

1. надлежни органи и начин размене информација;

2. документи за утврђивање чињенице држављанства, провера докумената, списа и другог;

3. правила поступка, узорци формулара за прихватање и транзит;

4. гранични прелазни где ће се вршити прихватање, односно транзит лица.

Члан 13.

Комисија експерата

(1) Стране уговорнице сарађиваће на разматрању питања која се односе на извршавање овог споразума и Протокола за његово

спровођење. У том циљу се установљава Комисија експерата коју чине представници надлежних органа страна уговорница.

(2) Комисија ће се састајати по потреби, на захтев једне од страна уговорница, а најмање једанпут годишње, наизменично у државама странама уговорницама.

Члан 14.

Трошкови

(1) Трошкове који настају поводом враћања и прихватања сноси страна молила.

(2) Трошкове који настају у вези са транзитом и полицијском пратњом, на основу члана 9. овог споразума, сноси страна молила.

Члан 15.

Неповредивост међународних обавеза

(1) Одредбе овог споразума не утичу на обавезе које су стране уговорнице преузеле на основу других међународних споразума.

(2) Одредбе овог споразума се не односе на примену Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, Конвенције о правном положају лица без држављанства од 28. септембра 1954. године, као ни Протокола о статусу избеглица, Њујорк, од 31. јануара 1967. године.

(3) Одредбе овог споразума неће утицати на спровођење међународних уговора које су стране уговорнице потписале у области заштите људских права.

(4) Овај споразум се не примењује у случајевима пружања правне помоћи у пословима екстрадиције и транзита осуђених лица између држава страна уговорница.

VII

ПРИМЕНА И ОБУСТАВА ИЗВРШЕЊА СПОРАЗУМА

Члан 16.

Важност Споразума

(1) Овај споразум се закључује на неодређено време.

(2) Овај споразум ступа на снагу 30 дана од дана размене нота, којима стране уговорнице једна другој саопштавају да је завршена процедура његовог потврђивања предвиђена националним законодавством страна уговорница.

Члан 17.

Обустава извршења и отказ Споразума

(1) Свака страна уговорница може привремено, у потпуности или делимично, да обустави примену овог споразума из разлога безбедности, заштите јавног реда или заштите здравља. Привремена обустава неће се односити на сопствене држављане, осим у случају више силе. Обустава извршења Споразума или прекид ове мере, ступа на снагу следећег дана од дана када је друга страна уговорница примила обавештење о увођењу мере или о прекиду те мере.

(2) Свака страна уговорница може отказати овај споразум, писмено, дипломатским путем. У том случају, Споразум ће престати да важи деведесетог (90) дана од дана пријема обавештења о његовом отказивању.

Сачињено у Београду, дана 30. августа 2001. године у два оригинална примерка, сваки на српском и словачком језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

За Савезну владу
Савезне Републике Југославије
Зоран Живковић, с. р.

За Владу
Словачке Републике
Миколаш Ђурида, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СРЈ – Међународни уговори”.